

VIPER

regulable aquarium pump
regulierbare Aquarienpumpe

Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions
Instrucciones
Instuzioni
Instructies




nyos[®]
HIGH LEVEL REEFING

Nyos[®] Aquatics GmbH, www.nyos.info, 70825 Korntal, Germany

ENGLISH

SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- The pump must be connected only to power supplies with residual current
- circuit breaker (RCCD) with sensitivity of max 30 mA.
- Units supplied with an earthed plug must be connected to an earthed socket only.
- Units marked with  on the label are for indoor use only.
- Always disconnect all electrical appliances from the mains before placing your hands in the water.
- The line cord cannot be replaced or repaired. Should the cord become damaged the appliance must be discarded.
- Should the cord become damaged the appliance must be returned to Nynos Aquatics GmbH or their service.
- This unit must not be used in swimming pools or bathrooms.
- This appliance has been designed for use in fluids up to 35°C.
- The pumps typ T3 / model Viper 3.0, Viper 5.0 and typ T3C model Viper 2.0 with 2-core cable and 2 pins plugs are aquarium pumps and are for indoor use only.
- Keep these instructions for further reference.

FOR UK ONLY

The leads of this unit must be connected as follows: Blue or Black to Neutral or Black-coloured terminal; Brown to Live or Red-coloured terminal. Earthed units have a Green or Green/Yellow earth wire and this must be connected to the Earth terminal on the plug.

ADJUSTING THE FLOW

Rotate the valve as necessary toward + or - by means of a coin or a screwdriver (fig. 1).

MAINTENANCE

The motor is fully encapsulated and self protected against overheating and needs no particular care. If the pump fails to work, check first the electrical supply, connections, circuit breaker etc. If these are correct, the pump needs to be cleaned. Regular cleaning of the rotor/impeller and the pump chamber (fig. 3) is recommended to remove any debris and lime-scale, which could block the unit.

CLEANING

Prior to any work on the unit, disconnect all electrical equipment from the mains. Unscrew first the four screws and pull apart the cover (fig.3). Pull off the rotor from its location (fig. 3). Carefully rinse all components under running water cleaning them with a non-metallic brush. If necessary remove lime-scale by leaving the components immersed in vinegar or lemon juice for few hours. Reassemble the unit so that all components are placed in their original position and tighten the four screws on the motor housing.

WARRANTY

With this product we offer you a guarantee of 24 months from the date of purchase on materials and manufacturing faults. This unit has been manufactured according to the IEC EN 60 335-2-41 Safety Standards, using high quality materials and the most accurate manufacturing processes to grant the highest satisfaction and long lasting. This guarantee does not cover any mishandling, damage or technical modification to the unit. No replacement will be given for units that have not been properly maintained. The guarantee will be honoured only if the unit is returned in its whole and together with the receipt or proof of purchase. In case of returning under guarantee, please return it accompanied by this certificate of guarantee and the proof of purchase to your supplier. We do reserve the right to repair or replace the unit. The guarantee does not cover cases of damages that may result from misuse, tampering and negligence or from not observing of the Safety Warnings. This guarantee does not cover parts subjected to natural wear and tear (i.e. rotors).

VERY IMPORTANT NOTICE

This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.

DISPOSAL




(in accordance with RL 2002/ 96/EC)

The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of properly.

DEUTSCH

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Prüfen Sie vor Anschluss des Gerätes, ob die Betriebsspannung (siehe Aufdruck) mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Pumpe muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.
- Vor jeglichem Wasserkontakt und Eintauchen der Hände sind alle im Wasser befindlichen Geräte vom Netz zu trennen.
- Die Pumpen dürfen nur an einer Steckdose mit Schutzleiterkontakt angeschlossen werden.
- Geräte mit dem aufgedruckten Symbol  sind ausschließlich für den Gebrauch in Zimmern und Innenräumen zugelassen.
- Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.
- Der Betrieb in Schwimmbecken oder Badewannen ist nicht gestattet.
- Die Pumpe darf nur für Flüssigkeiten bis zu einer Temperatur von 35°C verwendet werden.
- Die Pumpen Typ T3 / Modell Viper 3.0, Viper 5.0 und Typ T3C / Modell Viper 2.0 mit einer 2-polig Netzanschlussleitung sind Aquariumpumpen und sind ausschließlich für die Verwendung in Innenräumen.

REGULIERUNG

Drehen Sie mit einem Schraubenzieher oder einer Münze den Kontrollhebel in Richtung + oder - um die entsprechende Pumpenleistung einzustellen (siehe Abb. 1).

PFLEGE

Säubern Sie in regelmäßigen Abständen den Rotor und das Pumpengehäuse um Verunreinigungen und Kalkablagerungen zu vermeiden (siehe Abb. 2). Der Motor ist vollständig versiegelt und durch einen Selbstschutz gegen Überhitzen abgesichert und weitgehend wartungsfrei. Bei Störungen zunächst prüfen, ob die Pumpe gereinigt werden muss. Dann Stromzufuhr, Anschlüsse und Schutzschalter der elektrischen Anlage kontrollieren.

REINIGUNG

Trennen Sie zunächst sämtliche Unterwassergeräte von der Stromquelle bevor Sie irgendeine Arbeit in Angriff nehmen. Ziehen Sie zuerst die vier Schrauben aus dem Motorgehäuse, öffnen Sie es und ziehen Sie den Rotor aus seiner Halterung (siehe Abb.3); Säubern Sie dann alle Teile sorgfältig mit einer nicht-metallischen Bürste. Falls erforderlich, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen, indem Sie die Teile für einige Stunden in Essig oder Zitronensaft legen. Alle Teile und Schrauben müssen sorgfältig wieder montiert und fixiert werden, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

GARANTIE

Für dieses Produkt gewähren wir ab Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten auf Material und werkseitige Montage. Das Gerät wurde nach den IEC EN 60 335-2-41 Sicherheitsvorschriften konstruiert, nach sorgfältigen Arbeitmethoden und unter Verwendung von Materialien höchster Qualität hergestellt. Damit ist eine dauerhaft hohe Zuverlässigkeit und Leistungstärke garantiert. Die Garantie erstreckt sich nicht auf unsachgemäße Handhabung, Beschädigungen aller Art und technische Veränderungen. Insbesondere für verschmutzte Geräte wird kein Ersatz geleistet. Die Garantie wird gewährt, wenn das Gerät in allen Teilen vollständig und zusammen mit der Empfangsbestätigung oder Rechnung eingereicht wird. Im Garantiefall schicken Sie das Gerät zusammen mit dieser Urkunde und dem Rechnungsbeleg an Ihren Händler zurück. Bei gerechtfertigtem Garantieanspruch behalten wir uns vor, das Gerät zu reparieren oder zu ersetzen. Ansprüche und Folgeschäden, die aus unsachgemäßem Gebrauch, mangelnder Pflege oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, sind von der Garantie ausgenommen. Verschleisschäden an Verschleissteilen (z.B. Rotor) fallen nicht unter unseren Garantieschutz.


ENTSORGUNG



(RL 2002/96/EG): Das Gerät nicht dem normalen Hausmüll beigefügen, sondern fachgerecht entsorgen. Für Deutschland: Gerät über kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

FRANÇAIS

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Vérifier que la tension de votre ligne corresponde au voltage indiqué sur l'étiquette.
- Les pompes avec câble muni de mise à terre doivent être branchées à une prise reliée à la terre.
- A' utiliser seulement avec un disjoncteur différentiel avec une courant électrique de 0.03 Ampère.
- Si l'unité est munie du symbole  celle-ci doit être utilisée uniquement à l'intérieur.
- Débrancher toutes les installations électriques avant de mettre vos mains dans l'eau.
- Le câble de cet appareil ne peut pas être réparé ou remplacé. En cas de dommage il faut remplacer l'unité complète.
- Avertissement: ne pas utiliser dans piscines ou salles de bain.
- Cet appareil est à utiliser dans des eaux à température de 35°C maxi.
- Les pompes type T3/model Viper 3.0, Viper 5.0 and type T3C/model Viper 2.0 équipées d'un câble bipolaire sont des pompes d'aquarium et doivent être utilisées uniquement a l'intérieur.

REGULATION DU DEBIT

Tournez le robinet vers + ou - comme nécessaire avec un tournevis ou une monnaie (Fig. 1).

ENTRETIEN

Le moteur est entièrement encapsulé et protégé contre les surchauffes, il n'a pas besoin d'entretien. Si l'unité ne fonctionne pas, vérifier avant tout le branchement électrique, le disjoncteur etc., si tout est parfait l'appareil devrait simplement être à nettoyer! Il est recommandé de nettoyer régulièrement la turbine et la chambre à eau (fig. 3) en prenant soin d'éliminer tous les dépôts.

NETTOYAGE

Avant de mettre vos mains dans l'eau, débranchez tous les appareils électriques immergés. Dévisser les quatre vis du corps moteur pour déboîter le couvercle de la pompe (fig. 3). Sortir la turbine de son emplacement. Rincer le tout sous l'eau claire à l'aide d'une brosse non métallique. Les dépôts calcaires qui résistent peuvent être enlevés en laissant l'unité immergée dans du vinaigre ou du jus de citron pendant quelques heures. Re-assembler chaque pièce dans sa propre position et revisser les quatre vis sur le corps moteur.

GARANTIE

Le matériel et l'assemblage de cette unité, sont garanti pendant 24 mois de la date d'achat. L'unité a été fabriquée en conformité aux Normes de Sécurité IEC EN 60 335-2-41 avec les technologies les plus modernes en utilisant des matériaux de qualité pour garantir la puissance, la fiabilité et une longue satisfaction. Cette garantie ne couvre pas les défauts dus à altération, négligence, mauvaise utilisation, modifications techniques ou le mauvais entretien. La garantie sera reconnue uniquement si l'unité est retournée dans son intégrité, accompagnée par la preuve ou facture d'achat. Pour utiliser cette garantie retourner l'unité au fournisseur avec ce bon de garantie complété et la preuve d'achat. Nous nous réservons le droit de remplacer ou réparer les unités retournées sous garantie. Cette garantie ne couvre pas les défauts causés par emploi non convenable, par négligence ou la non-observance des normes de sécurité. Les pièces (ex. la turbine) sujets à l'usure ne sont pas couvertes par cette garantie.

ATTENTION

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veuillez surveiller les enfants afin de pouvoir être sûr.

GESTION DES DECHETS




(directive RL 2002/96/EG)

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

ESPAÑOL

NORMAS DE SEGURIDAD

- Verificar que la tensión eléctrica se corresponda a la de la etiqueta.
- Las bombas deben tener un interruptor diferencial (cortacircuitos) con corriente de intervención ya no superior de 30 mA.
- Antes de sumergir las manos en el agua, desenchufar todos los aparatos eléctricos.
- Las bombas equipadas con cable y enchufe con toma de tierra, enchufarla a una línea con toma de tierra.
- Los aparatos con el símbolo  son para uso interior.
- El cable de este aparato no debe ser sustituido. Si esto es dañado, el aparato debe ser echado.
- Atención no está permitido el uso de este aparato en piscinas o bañeras.
- Este aparato está destinado para usarlo a una temperatura Max. de 35°C.
- Las bombas Tipo T3/Modelos Viper 3.0, Viper 5.0 y Tipo T3C Modelo Viper 2.0 con cable bipolar son bombas para el acuario y se utilizan sólo en ambientes interiores.

REGULACION

Para regular el caudal de la bomba, girar la llave (fig. 1) hacia el + o - sus necesidades.

MANUTENCION

Se recomienda limpiar asiduamente el rotor y la cámara de la bomba (fig. 3) eliminando la suciedad y los depósitos calcáreos. El motor está completamente sellado y autoprotegido contra el recalentamiento y no necesita un mantenimiento especial. En caso de que no funcione controlar en primer lugar el enchufe y los dispositivos de seguridad de la instalación eléctrica, si el resultado es correcto la bomba necesita una limpieza.

LIMPIEZA

Antes de cualquier operación, desenchufar todos los aparatos eléctricos sumergidos. Desmontar el cuerpo motor y sacar el rotor de su sitio (fig. 3) lavar todo con un cepillo no metálico. Los posibles depósitos calcáreos se pueden eliminar dejando el aparato sumergido en vinagre o zumo de limón durante algunas horas.

GARANTIA

Esta unidad tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra en materiales y fallos de fabricación. Esta unidad ha sido fabricada de acuerdo con los Estándares de Seguridad de IEC EN 335-2-41; usando materiales de alta calidad y el mejor proceso de fabricación para asegurar una mayor satisfacción y durabilidad. Esta garantía no cubre cualquier mal manejo, daño o modificación técnica en la unidad. No se reemplazarán unidades abiertas o sucias. Esta garantía será válida sólo si la unidad es devuelta con su empaque original y junto con el recibo o factura de compra. En caso de una devolución por garantía, por favor anexar este certificado de garantía y el recibo de compra de su proveedor. Nos reservamos el derecho de reparar o reemplazar esta unidad en los casos de certificado de garantía. Esta garantía no cubre daños que pueden resultar del mal uso, taponamiento, negligencia o por no haber observado las instrucciones de seguridad. Esta garantía no cubre partes sujetas a desgaste natural (por ejemplo rotores o propelas).

NOTA MUY IMPORTANTE

Este aparato no es adecuado para el utilizo por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o mental reducida o sin experiencia o conocimiento necesarios, a menos que una persona responsable de la seguridad les vigile o les dé indicaciones sobre la utilización del aparato. Los niños deben ser vigilados para que no juegen con el aparato.

BASURA




(de conformidad con RL 2002/ 96/EC)

El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

ITALIANO

NORME DI SICUREZZA

- Verificare che la tensione riportata sull'etichetta corrisponda a quella di rete.
- Pompa deve essere alimentata attraverso un dispositivo di corrente residua (RCD) con una corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA .
- Le pompe fornite con cavo e spina di messa a terra devono essere collegate esclusivamente ad una presa collegata alla terra.
- Apparecchi contrassegnati con il marchio  sono per esclusivo uso interno.
- Prima di immergere le mani in acqua, scollegare tutti gli apparecchi elettrici.
- Il cavo di questo apparecchio non può essere sostituito. In caso di danneggiamento l'apparecchio deve essere rottamato.
- Attenzione: non è consentito l'uso di questo apparecchio in piscine o vasche da bagno.
- Questo apparecchio è destinato all'uso in liquidi aventi temperatura massima di 35°C.
- Le pompe tipo T3 / modello Viper 3.0, Viper 5.0 e tipo T3C modello Viper 2.0 munite di cavo bipolare sono pompe per acquari e sono per esclusivo uso interno.

REGOLAZIONE

Per regolare la portata della pompa, ruotare, con una moneta od un cacciavite, il rubinetto (fig. 1) verso + o - secondo le necessità.

MANUTENZIONE

Si raccomanda di pulire regolarmente il rotore (A) e la camera della pompa (B) (fig. 3) eliminando sporcizia e depositi calcarei. Il motore è completamente sigillato ed autoprotetto contro surriscaldamento e no richiede particolari cure. In caso di mancato funzionamento controllare per prima cosa il collegamento ed i dispositivi di sicurezza dell'impianto elettrico, se tutto risulta a posto la pompa necessita di essere pulita.

PULIZIA

Prima di qualunque operazione, staccare l'alimentazione di tutti gli apparecchi immersi. Svitare le quattro viti previste (C, fig. 3). Smontare il frontalino di aspirazione dal corpo motore e togliere il rotore dalla sua sede (fig. 3); lavare il tutto accuratamente con uno spazzolino non metallico. Gli eventuali depositi calcarei possono essere rimossi lasciando l'apparecchio immerso in aceto o succo di limone per alcune ore. Rimontare i componenti con cura e fissare le viti della precamera.

GARANZIA

Il materiale ed il montaggio di questo prodotto, sono garantiti per 24 mesi dalla data di acquisto. L'unità è stata prodotta secondo le Norme di Sicurezza IEC EN 335-2-41, con processi produttivi particolarmente accurati e con l'utilizzo di materiali di alta qualità per garantire la massima affidabilità nel tempo ed elevate prestazioni. La garanzia non copre usi impropri, manomissioni o modifiche tecniche di qualunque tipo o i prodotti con evidenti segni di mancata manutenzione o sporchi. La garanzia sarà riconosciuta solo se l'unità sarà restituita nella sua integrità, con lo scontrino fiscale o la fattura di acquisto. Nel caso si presenti la necessità di ricorrere alla garanzia, il prodotto dovrà essere restituito assieme al presente certificato e alla prova d'acquisto, al negoziante. I prodotti rientranti nelle condizioni di garanzia saranno riparati o sostituiti a nostro insindacabile giudizio. Sono esclusi dalla garanzia, tutti i danni derivanti da uso improprio, mancata manutenzione o dalla non osservanza delle norme di sicurezza. Le parti oggetto ad usura (es. il rotore) non sono oggetto della presente garanzia.

IMPORTANTE

Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o che ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

SMALTIMENTO




(conforme a RL 2002/96/EC)

Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

NEDERLANDS

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Controleer of het voltage wat op het label van de pomp staat overeenkomt met het voltage van uw lichtnet aansluiting.
- Alleen aansluiten als de stroomvoorziening is beveiligd met een aardlekschakelaar (RCD) van max. 30mA.
- Voordat u met uw handen in het water gaat dient u alle elektrische apparatuur uit te schakelen en de stekkers uit de stopcontacten te halen.
- Pompen met randaarde stekker uitsluitend op stopcontacten met randaarde aansluiten.
- Pompen met symbool  op verpakking of label zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Het elektriciteitssnoer kunt u niet vervangen of repareren. Als het snoer kapot is kunt u niet langer gebruik maken van het apparaat.
- Attentie! Dit apparaat mag niet worden gebruikt in zwembaden of de badkamer/ligbad.
- Dit apparaat is ontworpen voor vloeistoffen met een temperatuur van tot 35°C.
- De pompen Typ T3 / Modell Viper 3.0, Viper 5.0 en Typ T3C Modell Viper 2.0 met een 2-polig elektriciteitssnoer zijn aquarium pompen en bestemd uitsluitend voor gebruik binnenshuis.

REGELING

Met een schroevendraaier of een munt kunt u via de rode draaiknop + en - (zie Afb. 1) de gewenste doorstroming instellen.

ONDERHOUD

Reinigt u regelmatig pomp behuizing en rotor om kalk en andere afzettingen te voorkomen (zie Afb. 2). De motor zelf is volledig ingegoten, tegen oververhitting beveiligd en vergt verder geen onderhoud. Bij storing eerst pomp op verontreinigen, dan zekeringkast, aansluitingen en aardlekschakelaar checken.

EINIGING

Trek altijd eerst de stekkers uit alle elektrische apparaten voordat u uw handen in het water steekt. Draai de vier schroeven uit de behuizing, trek de front eraf en haal de rotor eruit (zie Afb.3); vervolgens worden alle onderdelen met een borstel (geen metalen borstel!) zorgvuldig gereinigd. Als nodig verwijderd u (kalk)afzettingen met azijn of citroensap. Alsdan dienen de

onderdelen nauwkeurig worden gemonteerd, draai de 4 schroeven weer vast voordat u de pomp weer laat draaien.

GARANTIE

Bij deze product is een garantie van 24 maanden van toepassing, ingaande vanaf koopdatum. Deze garantie gaat over het materiaal en de fabrieksmatige assemblage. Deze product is geconstrueert naar IEC EN 60 335-2-41 en wordt op zorgvuldigste werkwijze van kwalitatief hoogwaardigsten materialen geproduceerd . Dat gegarandert een lange betrouwbaarheid en blijvende goede prestaties. De garantie vervalt in geval van onvoldoende onderhoud, technische manipulaties en in het bijzonder als er schade is ontstaan wegens vervuiling. Garantie wordt toegepast als het complete pomp met allen toebehoren en onderdelen samen met kopie factuur en garantiebewijs naar de verkoper terug is gestuurd. Vorderingen en schade ontstaan door ondoelmatige/ ondeskondig in het werk zetten of het niet volgen van de handleiding worden niet vergoed. Slijtage aan bewegenden delen (bv rotor) valt niet onder de garantie.

WAARSCHUWING

Houdt u dit apparaat buiten bereik van kinderen! Dit apparaat is niet bedoeld om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, waarneming- of mentale capaciteit nog door personen met een gebrek aan ervaring of kennis tenzij dit onder supervisie gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en welzijn.

ONTZORGING



(naar RL 2002/96EG)

Niet in huisvuil.

Bestand- und Ersatzteile
 Parts and spare parts numbers
 Pièces et parties de rechange
 Partes y piezas de recambio
 Tabella ricambi
 Onderdelen

Viper 2.0

Viper 3.0

Viper 5.0



PV2-01

PV3-01

PV5-01



PV0-02



PV0-03



PV2-04

PV3-04

PV5-04



PV2-04H

PV3-04H

PV5-04H



d=13mm
 PV0-13

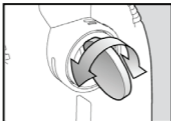
d=16mm
 PV0-16

d=20mm
 PV0-20

d=25mm
 PV0-25



Fig. 1



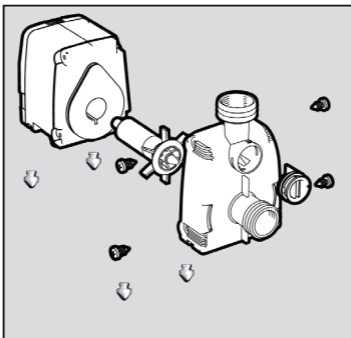
Mit Reinigungssystem geliefert
 Comb system for cleaning
 Système autonettoyant

Fig. 2

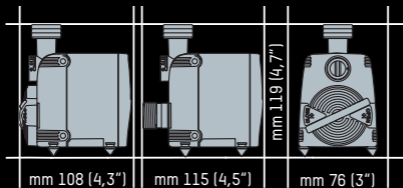


Rejilla especial de limpieza
 Griglietta autopulente
 Geleverd met kam reinigingssysteem

Fig. 3



NYOS VIPER	2.0	3.0	5.0
L/h (gph)	300-2000 (80-530)	400-2800 (105-800)	1000-5000 (265-1320)
H max m (")	2.25 (90)	3 (120)	3.1 (124)
W	12.5 - 31.5	30-55	32-82



Made in EU

NYOS® AQUATICS GMBH, DAIMLERSTRASSE 27, 70825 KORNTAL, GERMANY,
 WWW.NYOS.INFO, INFO@NYOS.INFO